

TET ŚLĄSKI

hr PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA KOMISJI EWALUACYJNEJ
powołanej w celu przeprowadzenia oceny śródkresowej doktoranta/doktorantki

1. Imię (imiona) i nazwisko doktoranta/doktorantki:

mgr Paweł Kruglik

2. Data rozpoczęcia kształcenia: rok akademicki 2020/2021

3. ORCID: 0000-0002-2001-6611

4. Dyscyplina naukowa: językoznawstwo

5. Planowany tytuł rozprawy doktorskiej:

Współczesna fantastyka polska w przekładach rosyjskich (na materiale twórczości wybranych pisarzy)

6. Imię i nazwisko promotora (promotorów), stopień/tytuł naukowy:

dr hab. Oksana Małysa, prof. UŚ

7. Imię i nazwisko promotora pomocniczego (jeśli został wyznaczony):

—

8. Skład Komisji śródkresowej:

1) Przewodniczący Komisji (imię, nazwisko, stopień/tytuł, zatrudnienie):

prof. dr hab. Artur Rejter, Uniwersytet Śląski w Katowicach

2) Członek Komisji (imię, nazwisko, stopień/tytuł, zatrudnienie):

dr hab. Monika Płużyczka, prof. UW, Uniwersytet Warszawski

3) Członek Komisji (imię, nazwisko, stopień/tytuł, zatrudnienie):

dr hab. Joanna Mleczko, prof. UŚ, Uniwersytet Śląski w Katowicach

9. Data prezentacji na posiedzeniu rady naukowej instytutu odpowiedniej dyscypliny: 5 VII 2022 r.

10. Data przeprowadzenia oceny śródkresowej (spotkania komisji ewaluacyjnej): 12 VII 2022 r.

11. Pytania postawione doktorantowi (zarówno w drugim etapie oceny, podczas posiedzenia rady naukowej instytutu, jak i w trzecim etapie):

Pytania zadane na posiedzeniu Rady Instytutu Językoznawstwa:

dr hab. Joanna Mleczko, prof. UŚ: Na ile przedstawiony plan pracy czy inne jej aspekty różnią się na etapie oceny śródkresowej od planu założonego przez doktoranta na początku edukacji w Szkole Doktorskiej UŚ?

Pytania zadane na posiedzeniu komisji ewaluacyjnej:

TET ŚLĄSKI

dr hab. Monika Płużyczka, prof. UW: Jakie techniki tłumaczeniowe były stosowane w badanych tekstach literackich i jakie typologie technik translacyjnych przyjmuje doktorant w prowadzonych przez siebie badaniach nad przekładem tekstów fantastycznych?

dr hab. Joanna Mleczo, prof. UŚ: Jakie obszary / kategorie języka uważa doktorant za najtrudniejsze, a tym samym za najbardziej interesujące z punktu widzenia tłumaczenia literatury fantastycznej będącej przedmiotem planowanej dysertacji?

prof. dr hab. Artur Rejter: Jakie koncepcje tłumaczenia / transpozycji nazw własnych przyjmuje doktorant w odniesieniu do prowadzonych badań nad literaturą fantastyczną?

12. Komisja ewaluacyjna, działając na podstawie §19 Uchwały nr 75 Senatu Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach z dnia 26 stycznia 2021 r. w sprawie określenia Regulaminu Szkoły Doktorskiej w Uniwersytecie Śląskim w Katowicach, przeprowadziła ocenę śródkresową Pani/Pana

mgra Pawła Kruglika

Po zapoznaniu się z Indywidualnym planem badawczym oraz Sprawozdaniem z realizacji programu kształcenia i realizacji Indywidualnego planu badawczego, zapoznaniu się z opinią/opiniami promotora/promotorów, wysłuchaniu prezentacji na posiedzeniu rady naukowej instytutu oraz po dyskusji z doktorantem i promotorem¹ Komisja wydaje ocenę:

POZYTYWNA

WYNIK OCENY ŚRÓDKRESOWEJ (ocena pozytywna/ocena negatywna):

13. Wyniki głosowania:

liczba głosów za oceną pozytywną: 3

liczba głosów za oceną negatywną: 0

liczba głosów wstrzymujących się: 0

14. Uwagi do protokołu:

Komisja zwróciła uwagę na potrzebę pogłębienia wiedzy teoretycznej z zakresu translatoryki, szczególnie koncepcji oraz typologii strategii i technik tłumaczeniowych, co z pewnością wzbogaci dysertację, ale też pozwoli doktorantowi należycie przygotować się do egzaminu doktorskiego.

15. Szczegółowe uzasadnienie Komisji dotyczące wyniku oceny śródkresowej (należy szczegółowo uzasadnić wynik; zgodnie z Ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce wynik oceny wraz z uzasadnieniem jest jawny i będzie upubliczniony):

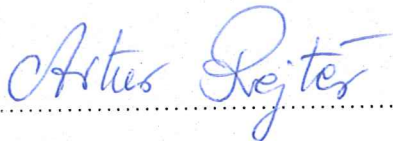
Wynik głosowania Komisji dotyczący oceny śródkresowej jest **jednoznacznie pozytywny**. Składa się na to wystarczająco zaawansowany stopień realizacji indywidualnego projektu badawczego, który oceniono jako możliwy do realizacji w zaproponowanym przez doktoranta kształcie i terminie. Temat dysertacji z pewnością jest interesujący, interdyscyplinarny, może wypełnić zauważalną lukę w badaniach

¹ Skreślić, jeżeli rozmowa się nie odbyła.

językoznawczych, translatorskich i literaturoznawczych. Na docenienie zasługuje aktywność konferencyjna doktoranta, złożone wnioski grantowe, publikacje naukowe, a także inne formy aktywności naukowej i dydaktycznej. Komisja dostrzegła ponadto wyraźny rozwój doktoranta w porównaniu z rokiem poprzednim, co dobrze rokuje, jeśli chodzi o pomyślną finalizację rozprawy doktorskiej. Pozytywnie oceniono również wystąpienie podczas posiedzenia Rady Instytutu Językoznawstwa UŚ oraz odpowiedzi udzielone na pytania zadane tak na drugim, jak i trzecim etapie oceny śródkresowej. Pewnych uzupełnień wymaga strona teoretyczna dysertacji (konieczność wzbogacenia literatury przedmiotu, przemyślenia przyjętych koncepcji), nad czym należałoby popracować w kolejnych latach edukacji w Szkole Doktorskiej UŚ. Ta sugestia komisji nie wpływa na ostateczny, jednoznacznie pozytywny, wynik oceny śródkresowej.

16. Podpisy członków Komisji ewaluacyjnej:

1) prof. dr hab. Artur Rejter — przewodniczący



2) dr hab. Monika Płużyczka, prof. UW



3) dr hab. Joanna Mleczko, prof. UŚ

